

Josué 02

1 καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς υἱὸς

1 E enviou Yeshua, filho

Ναυὴ ἐκ Σαττὶν δύο νεανίσκους
de Nauê, de Satin dois jovens

κατασκοπεῦσαι λέγων ἀνάβητε καὶ
para espionar, dizendo: Subi e

ἴδετε τὴν γῆν καὶ τὴν Ἰεριχώ. καὶ
vede a terra e a Jericó. E

πορευθέντες οἱ δύο νεανίσκοι
que se conduzem os dois jovens

εἰσῆλθosan εἰς Ἰεριχὼ καὶ
entraram a Jericó e

εἰσῆλθosan εἰς οἰκίαν γυναικὸς
entraram a casa de mulher

πόρνης, ἥ ὄνομα Ραάβ, καὶ
meretriz, que nome Raabe, e

κατέλυσαν ἐκεῖ. 2 καὶ ἀπηγγέλη τῷ
dormiram ali. 2 E foi dito ao

βασιλεῖ Ἰεριχὼ λέγοντες
rei de Jericó, dizendo:

εἰσπεπόρευνται ὧδε ἄνδρες τῶν
Introduziram-se aqui homens dos

υἱῶν Ἰσραὴλ κατασκοπεῦσαι τὴν
filhos de Israel para espionar a

γῆν. 3 καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς
terra. 3 E enviou o rei

Ἰεριχὼ καὶ εἶπε πρὸς Ραάβ λέγων
a Jericó e disse a Raabe, dizendo:

ἐξάγαγε τοὺς ἄνδρας τοὺς
Tira os homens aos

εἰσπεπορευμένους εἰς τὴν οἰκίαν σου
que entraram à casa tua

τὴν νύκτα, κατασκοπεῦσαι γὰρ τὴν
à noite, para espiar pois a

γῆν ἥκασι. 4 καὶ λαβοῦσα ἡ γυνή
terra vieram. 4 E tomou a mulher

τοὺς δύο ἄνδρας ἔκρυπεν αὐτοὺς καὶ
os dois homens escondeu a eles, e

εἶπεν αὐτοῖς λέγουσα εἰσεληλύθασι
disse a eles, dizendo: Entraram

πρὸς με οἱ ἄνδρες 5 ὥς δὲ ἡ
a mim os homens. 5 Como mas o

πύλῃ ἐκλείετο ἐν τῷ σκότει, καὶ οἱ
portão fechava na treva, e os

ἄνδρες ἐξῆλθον, οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ
homens saíram, não soube aonde

πεπόρευνται καταδιώξατε ὀπίσω
se conduziram Persegui atrás

αὐτῶν, εἰ καταλήψεσθε αὐτούς. 6
deles, se alcançareis a eles. 6

αὕτη δὲ ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ
Ela, porém, fizera subir a eles sobre

τὸ δῶμα καὶ ἔκρυπεν αὐτοὺς ἐν τῇ
o telhado, e escondera a eles no

λινοκαλάμῃ τῇ ἐστοιβασμένη
linho do cânhamo do disposto

αὐτῇ ἐπὶ τοῦ δώματος. 7 καὶ οἱ
a ele sobre o telhado. 7 E os

ἄνδρες κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν
homens perseguiram atrás deles

ὁδὸν τὴν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου ἐπὶ
a caminho o sobre o Jordão sobre

τὰς διαβάσεις, καὶ ἡ πύλῃ ἐκλείσθη.
as passagens. E o portão foi fechado.

8 καὶ ἐγένετο ὥς ἐξήλθουσιν οἱ

8 E sucedeu como entraram os

διώκοντες ὀπίσω αὐτῶν καὶ
que perseguem atrás deles e

αὐτοὶ δὲ πρὶν ἢ κοιμηθῆναι

a eles mas antes do se deitar

αὐτούς, αὕτη δὲ ἀνέβη πρὸς αὐτούς
a eles, ela mas subiu até eles

ἐπὶ τὸ δῶμα 9 καὶ εἶπε πρὸς
sobre o telhado, 9 e disse a

αὐτούς ἐπίσταμαι ὅτι ἔδωκεν ὑμῖν
eles: Sei que deu a vós

Κύριος τὴν γῆν, ἐπιπέπτωκε γὰρ ὁ
Senhor a terra, caiu pois o

φόβος ὑμῶν ἐφ ἡμᾶς 10
medo de vós sobre nós. 10

ἀκηκόαμεν γὰρ ὅτι κατεξήρανε
Ouvimos pois que secou

Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἐρυθρὰν
Senhor o Deus o Vermelho

θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν,
mar diante de face vossa,

ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς
quando saíeis de terra

Αἰγύπτου, καὶ ὅσα ἐποίησε τοῖς δουσι
do Egito, e que fizestes aos dois

βασιλεῦσι τῶν Ἀμορραίων, οἱ
reis dos amorreus os

ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, τῷ
estavam além do Jordão, ao

Σηὼν καὶ Ὠγ, οὓς ἐξωλοθρεύσατε
Seom e a Og, que destruístes

αὐτούς. 11 καὶ ἀκούσαντες ἡμεῖς
a eles. 11 E que ouvem nós,

ἐξέστημεν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν, καὶ οὐκ
desmaiou o coração nosso, e não

ἔσθη ἔτι πνεῦμα ἐν οὐδενὶ
houve mais espírito em ninguém

ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτι
a nós diante da face vossa, que

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν Θεὸς ἐν
Senhor o Deus vosso, Deus em

οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
céu acima e sobre a terra

κάτω. 12 καὶ νῦν ὁμόσατέ μοι
embaixo. 12 E agora jurai - me

Κύριον τὸν Θεόν, ὅτι ποιῶ ὑμῖν
a Senhor ao Deus, que fiz a vós

ἔλεος καὶ ποιήσατε καὶ
misericórdia, e fareis também

ὑμεῖς ἔλεος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
vós misericórdia na casa do

πατρός μου 13 καὶ ζωγρήσατε
παῖ μου, 13 e salvareis a vida

τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, τὴν
à casa do pai meu, a

μητέρα μου καὶ τοὺς ἀδελφούς
mãe minha, e aos irmãos

μου καὶ πάντα τὸν οἶκόν μου καὶ
meus, e de tudo à casa minha, e

πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς, καὶ
tudo que há a eles, e

ἐξελεῖσθε τὴν ψυχὴν μου ἐκ
livrareis a alma minha de

θανάτου. 14 καὶ εἶπαν αὐτῇ οἱ
da morte. 14 E disseram-lhe os

ἄνδρες ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνθ
homens: A alma nossa em lugar

ὑμῶν εἰς θάνατον. καὶ αὐτὴ
da vossa para morte. E ela

εἶπεν ὥς ἂν παραδῶ Κύριος ὑμῖν
disse: Como der Senhor a vós

τὴν πόλιν, ποιήσετε εἰς ἐμὲ
a cidade, fareis comigo

ἔλεος καὶ ἀλήθειαν. 15 καὶ
misericórdia e verdade. 15 E

κατεχάλασεν αὐτοὺς διὰ τῆς θυρίδος
desceu - os pela janela,

16 καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰς τὴν

16 e disse - lhes: Ἀ

ὄρεινὴν ἀπέλθετε, μὴ
montanhosa afastai-vos, não

συναντήσωσιν ὑμῖν οἱ
encontrem a vós os

καταδιώκοντες, καὶ κρυβήσεσθε ἐκεῖ
perseguidores, e escondei-vos lá

τρεῖς ἡμέρας, ἕως ἂν ἀποστρέψωσιν
três dias, até que retornem

οἱ καταδιώκοντες ὀπίσω ὑμῶν, καὶ
os perseguidores após vós; e

μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν
depois essas partireis ao

ὁδὸν ὑμῶν. 17 καὶ εἶπαν πρὸς
caminho vosso. 17 E disseram a

αὐτὴν οἱ ἄνδρες ἀθῶοί ἐσμεν
ela os homens: Inocentes seremos

τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ 18 ἰδοὺ
ao juramento teu este. 18 Eis que,

ἡμεῖς εἰσπορευόμεθα εἰς μέρος τῆς
nós introduzimo-nos a porção da

πόλεως, καὶ θήσεις τὸ σημεῖον, τὸ
cidade, e porás o sinai o

σπαρτίον τὸ κόκκινον τοῦτο
cordão o escarlate este

ἐκδήσεις εἰς τὴν θυρίδα, δι' ἧς
pendurado à janela por que

κατεβίβασας ἡμᾶς δι' αὐτῆς, τὸν δὲ
desces a nós por ela, o mas

πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ
pai teu, e a mãe tua, e

τοὺς ἀδελφούς σου καὶ πάντα τὸν
os irmãos teus e toda a

οἶκον τοῦ πατρός σου συνάξεις πρὸς
casa do pai teu ajuntarás para

σεαυτὴν εἰς τὴν οἰκίαν σου. 19 καὶ
ti mesmo à casa tua. 19 E

ἔσται πᾶς, ὅς ᾧν ἐξέλθῃ τὴν θύραν
será: todo que sair à porta

τῆς οἰκίας σου ἔξω, ἔνοχος ἑαυτῷ
da casa tua fora, culpa a si

ἔσται, ἡμεῖς δὲ ἀθῶοι τῷ
será, nós mas inocentes ao

ὄρκῳ σου τούτῳ. καὶ ὅσοι ἐὰν
juramento teu este; e quais se

γένωνται μετὰ σοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ σου,
estiverem contigo na casa tua,

ἡμεῖς ἔνοχοι ἐσόμεθα.
nós culpados seremos.

20 ἐὰν δέ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ ἢ
20 Se mas que a nós prejudicar que

καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους
também revelares as palavras

ἡμῶν τούτους, ἐσόμεθα ἀθῶοι τῷ
nossas estas, seremos isentos ao

ὅρκῳ σου τούτῳ. 21 καὶ εἶπεν
juramento teu este. 21 E diss

αὐτοῖς κατὰ τὸ ρῆμα ὑμῶν ἔστω
a eles: Como a palavra vossa, seja.

καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς. 22 καὶ
E despediu - os. 22 E

ἐπορεύθησαν καὶ ἦλθοσαν εἰς τὴν
se conduziram, e vieram à

ὄρεινὴν καὶ κατέμειναν ἐκεῖ τρεῖς
montanhosa, e ficaram ali três

ἡμέρας καὶ ἐξεζήτησαν οἱ
ἡμέρας. E buscaram os

καταδιώκοντες πάσας τὰς ὁδοὺς
perseguidores todos os caminhos,

καὶ οὐχ εὑροσαν. 23 καὶ
e não encontraram. 23 E

ὑπέστρεψαν οἱ δύο νεανίσκοι καὶ
retornaram os dois jovens, e

κατέβησαν ἐκ τοῦ ὄρους καὶ
desceram da montanha, e

διέβησαν πρὸς Ἰησοῦν υἱὸν
passaram a Yeshua, filho

Ναυῆ καὶ διηγήσαντο αὐτῷ πάντα τὰ
de Nauê, e narraram a ele todas as

συμβεβηκότα αὐτοῖς. 24 καὶ εἶπαν
encontraram a eles. 24 E disseram

πρὸς Ἰησοῦν ὅτι παραδέδωκε Κύριος

a Yeshua : Entregou Senhor

πᾶσαν τὴν γῆν ἐν χειρὶ ἡμῶν, καὶ

toda a terra em mãos nossas, e

κατέπτηξε πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν γῆν

desfaleceu todo o que habita a terra

ἐκείνην ἀφ ἡμῶν.

aquela de nós.

